

Mandatsvertrag Contrat mandataire

zwischen den Rechtsanwälten / *entre les avocats*

AIXLAW Rechtsanwälte Speicher, Betzer & Partner, Theaterplatz 8-10, D-52062 Aachen

(im Folgenden Rechtsanwälte / *nommé par la suite avocats*)

und / *et*

Name / *Nom*: _____ Anschrift / *Adresse*: _____

Ort / *Lieu*: _____ Tele: _____

Fax : _____ E-Mail: _____

(im Folgenden Mandant / *nommé par la suite mandataire*)

Die nachstehenden Vereinbarungen gelten für das hier bezeichnete und alle weiteren auch zukünftigen Mandate, soweit nicht im Einzelfall etwas Abweichendes vereinbart wird.

Les stipulations suivantes sont valables pour ce mandat et tous les mandats suivants dans l'avenir, à moins, qu'il a été stipulé autre chose.

Gegenstand der Mandatierung ist:

Le sujet du mandat est le suivant:

Der Mandant wurde gem. § 49b BRAO darauf hingewiesen, dass die Höhe der Vergütung sich gem. § 13 Rechtsanwaltsvergütungsgesetz nach dem Gegenstandswert (Streitwert) richtet. Es sei denn, dass eine Honorarvereinbarung getroffen wurde.

Le mandataire a été informé selon Article 49b BRAO que le montant des honoraires se base selon Article 13 RVG (barème fédéral des honoraires d'avocat) selon la valeur vénale (montant du litige). A moins, qu'il a été stipulé autre chose.

Die Rechtsanwälte sind befugt, ihren Kollegen von den Standorten in Düsseldorf, Mönchengladbach Prozessvollmacht zu erteilen und die in Ausübung des Mandats bekannt gewordenen Tatsachen mitzuteilen.

Les avocats sont autorisés, de donner procuration aux confrères de coopération situés à Düsseldorf, Mönchengladbach et de leur transmettre les informations nécessaires pour effectuer les tâches ordonnées.

Die Haftung der Rechtsanwälte ist der Höhe nach auf einen Betrag von 1 Million EURO je Angelegenheit beschränkt. Dies gilt nicht für Personenschäden bzw. bei vorsätzlichem oder grob fahrlässigem Verhalten des Rechtsanwaltes.

La responsabilité des avocats est limitée par la somme d'un 1 Million d'EURO par mandat. Cela ne compte pas pour les dommages corporels et pour les dommages dus par une conduite intentionnelle ou une négligence grave d'un avocat.

Der Mandant wurde darauf hingewiesen, dass auch bei bewilligter Prozesskostenhilfe im Falle des Unterliegens die gegnerischen Rechtsanwaltskosten zu tragen sind. Ferner wurde er darauf hingewiesen, dass bei Verfahren vor den Arbeitsgerichten der I. Instanz ein Ausgleich der Gerichts- und Anwaltskosten nicht erfolgt.

Le mandataire a été informé, que même si l'aide judiciaire a été accordé par l'état, en cas de perte du procès, les honoraires de l'avocat mandaté et adversaire doivent être payés par le mandataire. En outre, il a été informé, que lors d'un procès de première instance devant les tribunaux de travail, les frais de procès et les honoraires d'avocats ne sont pas remboursés par l'avversaire, même en gagnant le procès.

Bei Rechtsstreitigkeiten aus diesem oder aus zukünftigen Mandaten gilt als Gerichtsstand Aachen, soweit gesetzlich zulässig. Der Vertrag unterliegt deutschem Recht.

Pour tous litiges qui résulteraient du présent mandat ou d'un mandat suivant dans le futur, le client et l'avocat déclarent accepter expressément la compétence des tribunaux Aixois et l'application du droit Allemand.

Der Mandant unterhält eine Rechtsschutzversicherung bei folgender Gesellschaft

Le mandataire possède l'assurance juridique défense et recours suivante :

Vers.- / Police -Nr : _____

Mit diesem Vertrag werden alle aus dieser Angelegenheit erwachsenden Ansprüche des Mandanten gegen die Rechtsschutzversicherung auf Erstattung von Kosten der Rechtsanwälte an diese abgetreten. Die Rechtsanwälte sind jederzeit berechtigt, der Rechtsschutzversicherung die Abtretung anzuzeigen und die Ansprüche in eigenem Namen geltend zu machen. Bis dahin ist der Mandant neben den Rechtsanwälten forderungseinzugsberechtigt.

Avec ce contrat, tous les droits du mandataire, qui en résultent de ce mandat contre l'assurance juridique par rapport de restitution d'honoraires et de frais d'avocats sont cédés aux avocats. Les avocats sont autorisés d'informer l'assurance de la cession et d'invoquer les droits en propre nom envers l'assurance. Jusque là, le mandataire est autorisé d'encaisser à coté des avocats.

Ort / *ainsi fait à*

(den / *le*)

(Unterschrift des Mandanten / *signature du mandataire*)